

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 134

Artikel: Lo boutsenet = Le petit bouchon
Autor: Guey, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244974>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

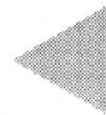
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LO BOUTSENET - LE PETIT BOUCHON

Pierre Guex - Vitoo dâi Couâroz, Lausanne (VD)



M'ein è arrevâ iena que sé pe rein mé cein que mè faut mousâ. Accutâ-vâi 'na vouerbeta. Sti matin quand mè su reveillî, mè su setâ su lo revon de mon lyî et y'é quemeincî à ranquemalâ.

Vo séde pas cein que l'è, ranquemalâ? Vo volyâi que lo vo diéssو ein francè? L'è simplyo. Ranquemalâ, cein vâo à dere; «tousser longuement, bruyamment et de manière convulsive en se râclant la gorge et en faisant de vains efforts pour expectorer». Se vo mousâde que l'è prâo long, vo faut dere ein francè de per iquie «ranquemeller».

Saré-yo à bu de m'einrhonmâ? que mè su de ein dedein. Du que vau mî prèvenî que guierî, vu me fricchounâ lo pétro. Cougnâisso âomeinte dûvè boune pommârdè. Ma fènna, li, l'âme lo «va po rube». (Clli nom, l'è z'u einveintâ pè quauqu'on que volyâve dere «va pour rhume», mâ l'îre dzâ einrhonmâ et l'a de «va po rube».)

Mè, trâovo que lo «va po rube» no rafrâide lo pétro, et y'âmo mî lo «pllioumètse». (Vo compreinde qu'avoué li, «y a plus mèche», pour la toux, de gagnî.)

Adan, po mè fricchounâ, y'é prâi lo tube, doutâ lo boutsenet, que y'é pousâ su lo lyî découte mè. Mè su fricchounâ. Cein m'a fé dâo bin. Pu,

Il m'en est arrivé une dont je ne sais plus ce qu'il me faut penser. Ecoutez voir un instant. Ce matin, quand je me suis réveillé, je me suis assis sur le bord de mon lit et j'ai commencé à «ranquemeller».

Vous ne savez pas ce que c'est, «ranquemeller» ? Vous voulez que je vous le dise en français ? C'est simple. «Ranquemeller», ça veut dire : «tousser longuement, bruyamment et de manière convulsive en se râclant la gorge et en faisant de vains efforts pour expectorer». Si vous pensez que c'est bien assez long, il vous faut dire en français de par ici, «ranquemeller». Serais-je sur le point de m'enrumer ? que je me suis dit en dedans. Etant donné qu'il vaut mieux prévenir que guérir, je veux me frictionner la poitrine. Je connais au moins deux bonnes pommades. Ma femme, elle, aime le «va po rube». (Ce nom a été inventé par quelqu'un qui voulait dire «va pour rhume», mais il était déjà enrhumé et il a dit «va pour rhube».)

Moi, je trouve que le «vaporube» nous refroidit la poitrine et j'aime mieux le «plumèche». (Vous comprenez qu'avec lui, «il n'y a plus mèche», pour la toux, de gagner.)

Donc, pour me frictionner, j'ai pris le tube, enlevé le petit bouchon, que j'ai posé sur le lit à côté de moi. Je me suis frictionné. Ça m'a fait du bien.

y'ê volyu remettre lo tube à sa pllièce. Tenî-vo ferмо ! Attatsîde voûtrè cheintere ! Pas moyan de retrovâ clli boutsenet. Lavî, que l'îre ! Y' é tsertsî, tsertsî. À bocllion su lo plliantsî, y' é vouâitî dèso lo lyî. Y' é sacâo lè linçu, lo lèvet, mon pudjamâ, mè z'halyon, tot. Rein de rein.

Quand lo diâblyo lâi sarâi, faut lo retrovâ. Y' é prâi lo télèphono et y' é télèphounâ à la Marie-Louise que l' è de bon conset. M'a de que cein porrâi bin ûtre on tserguegnet; que tsî li, lâi ein a ion que lâi robe sè z'affére assetoû que l'a la rîta verià.

Mè, crâyo pas âi tserguegnet, ne âi fâie, ne âi z'arâodè, ne âi serveint. Et porteint, lo boutsenet dâo tube l' è vîa. Yô l'a-te passâ?

Mè, que y'âmo la logique, y' é télèphounâ à on professeu que cougnâisso pè l'Ècoûla Politecnica Fèdérâla de Losena. Lè li que l'ein sâ dâi tsoûsè. M'a esplliquâ que pè Dzenèva, âo CERN, l'ant coudyî fére dâi droûlo de trasportâdzo que sant dâi «télèportachon» de matâire. Mîmameint l'ant rèussâ à fére à passâ onna tota petioûta eimpartyà de matâire d'on pâilo à on autre. (Leu, à st'eimpartyà, lâi balyant à nom 'na «partecula».) Po cein, d'on côté, l'ant onna boîta de dépaa. (Quemet, se vo volyâi, la boîta âi lettâr à la poûsta.) Et pu, à l'autro bet, onna boîta d'arrevâïe. (Quemet devant tsî vo, voûtra boîta âi lettâr.) Dein la première boîta, défreguelyant sta partecula et

Puis, j'ai voulu remettre le tube à sa place. Tenez-vous bien ! Attachez vos ceintures ! Pas moyen de retrouver ce petit bouchon. Disparu, qu'il était. J'ai cherché, cherché. À plat-ventre sur le plancher, j'ai regardé sous le lit. J'ai secoué les draps, le duvet, mon pyjama, mes habits, tout. Rien de rien. Quand le diable y serait, il faut le retrouver. J'ai pris le téléphone et j'ai téléphoné à Marie-Louise qui est de bon conseil. Elle m'a dit que ça pourrait bien être un *tserguegnet**; que, chez elle, il y en a un qui lui vole ses affaires aussitôt qu'elle a le dos tourné.

Moi, je ne crois pas aux *tserguegnet*, ni aux fées, ni aux *araudes***, ni aux servants. Et pourtant, le petit bouchon du tube est «loin». Où a-t-il passé ? Moi, qui aime la logique, j'ai téléphoné à un professeur que je connais à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne. C'est lui qui en sait des choses. Il m'a expliqué qu'à Genève, au CERN, ils ont essayé de faire des drôles de transports qui sont des «téléportations» de matière. Ils ont même réussi à faire passer une toute petite partie de matière d'une pièce à une autre. (Eux, à cette partie, ils donnent le nom de «particule».) Pour ça, d'un côté, ils ont une boîte de départ. (Comme, si vous voulez, la boîte aux lettres à la poste.) Et puis, à l'autre bout, une boîte d'arrivée. (Comme devant chez vous, votre boîte aux lettres.) Dans la première boîte, ils décomposent cette particule et ils la re-

*la refreguelyant dein l'autra boîta.
Sant dâi z'ondè que fant lo
poustelyon. «Pâo-t'ître que clliâo
tsaravoûte de Dzenevâi l'ant
perfecchounâ lâo matsena et que, ora,
ton boutsenet l'è pè Dzenèva.» Mè,
tot cein mè fâ pouaire. Se lè lâro
pouant no robâ ôquie pè dâi z'ondè,
sein venî leu-mîmo, mâ ora, yô allein-
no?*

*Crâide-mè, onna vouerbeta plie tâ,
quand y' é z'u botsî de télèphounâ à
l'EPFL, lo boutsenet l'îre remé lé su
mon lyî. Mè démando, l'è-te lo
tserguegnet que l'a ramenâ, âo bin lè
Dzenevâi que l'ant reindu?*

*Et pu, se l'îre lo tserguegnet que
l'ausse reprâi âi Dzenevâi? Âo lo
contréro, lè Dzenevâi avoué lâo
z'ondè, que l'ant dobedzî lo
tserguegnet à lo mè rebalyî?*

Allâ savâi !

composent dans l'autre boîte. Ce sont des ondes qui font le facteur. «Peut-être que ces «charrettes» de Genevois ont perfectionné leur machine et que, maintenant, ton bouchon est à Genève.» Moi, tout ça me fait peur. Si les voleurs peuvent nous voler quelque chose par des ondes, sans venir eux-mêmes, mais alors, où allons-nous?

Croyez-moi, un instant plus tard, quand j'ai eu fini de téléphoner à l'EPFL, le petit bouchon était à nouveau là sur mon lit. Je me demande, est-ce le *tserguegnet* qui l'a ramené, ou bien les Genevois qui l'ont rendu? Et puis, si c'était le *tserguegnet* qui l'aurait repris aux Genevois? Ou le contraire, les Genevois, avec leurs ondes, qui ont obligé le *tserguegnet* à me le rendre.

Allez savoir !

* *Tserguegnet* : Lutin farceur qui profite d'un petit moment d'inattention pour déplacer les instruments dont nous avons besoin. Sévit de préférence auprès des personnes du troisième âge.

** *Araudes* : Dames blanches qui autrefois, à Sainte-Croix et dans les montagnes neuchâteloises, apportaient les étrennes aux enfants sages.



Fête des vignerons, Vevey, 1927.
Série de la noce d'après Ernest Biéler. Les époux (VD).